

ЯРОСЛАВ ХАШЕК
ПОЛЕМИКАТА МЕЖДУ
„ГЛАСОВЕ ОТ НУЧИЦЕ“ И
„НУЧИЦКА СТРАЖА“

Превод от чешки: Светомир Иванчев, Стефан Бошнаков, Василена
Мирчева, 1998

chitanka.info

Когато редакторът на органа на градския координационен съвет „Гласове от Нучице“ се върна в редакцията от обяд, откри в пощенската кутия новия брой на органа на опозицията „Нучицка стража“, издание на народно-социалната партия. Той въздъхна в предчувствие на нещо ужасно и погледът му инстинктивно се спря върху уводната статия с многообещаващото заглавие „!!!Истината е само една!!!“. Редакторът бе потресен. Отново го бяха прецакали. Това беше отговор на статията му „!!Истината трябва да излезе наяве!!“. Удивителните в неприятелската статия бяха повече. А и е в три колони, а неговата беше само в две.

— Рафинирани негодници! — процеди той и се залови да чете с пресипнал глас, в който се долавяше отчаяние:

„Веднъж вече бяхме насочили вниманието на читателите ни към блудкавите идиотщини на «Гласове от Нучице» (с извинение) и с основание ги бяхме предупредили да очакват от редактора им в най-скоро време нов вонящ снаряд, зареден с детински лъжи и старчески наивности. Бяхме споменали, че безочливото държание на този вестник (с извинение) ни прилича на кучешки лай по месечината и че свинщините от този род са достойни за индивида, чийто характер така добре описахме в брой 15 от миналата година. Още веднъж ще заявим, че този почтен редактор е обещавал да се ожени за собствената си братовчедка и че е бил подследствен за кражба на велосипед. Повтаряме само всичко онова, което искахме да докажем пред съдебните заседатели. Присвоената с измама стока е на стойност 272 крони и 18 халера. Никой не знае какво е станало с парите, които е събрал в пияно състояние на 18 май миналата година в хотела «При декана» уж за лечението на страдащия от остеопороза Франтишек Новак. Доказахме, че тукашният общар Франтишек Новак не е и чувал за остеопороза и че е много глупаво увъртането на редактора, че след като изтрезнял, бил превел събраната сума в околийската управа, за да се изпрати на пострадалите от опустошителния пожар в Буч на Морава. Доказахме, че селище Буч на Морава изобщо не съществува, че село с име Буч има в Силезия в околностите на Тешин и че там не е имало никакъв пожар. След това многоуважаемият господин редактор ни съобщи с писмо, че се е пошегувал и че събраните пари на стойност 18 крони и 30 халера ще бъдат предадени на благотворителната кухня за безплатна супа на бедните ученици. А сега чуйте! Във вестника си

(с извинение) той е обявил подписка за допълване на събраната сума до петдесет крони. Това предложение бе посрещнато благосклонно от неосведомените за характера на споменатия господин, ето защо ние бяхме първите, които настояха парите да се съхраняват в кметството, за да се упражнява по-добър контрол. Ние самите направихме вноска от десет крони (без да вземаме тази сума на заем, както постъпва многоуважаемият редактор, когато дава обувките си за смяна на подметките). Но стига вече лична полемика, винаги сме се застъпвали за конкретната критика, ето защо продължаваме без каквито и да било лични нападки с въпроса, по какъв начин са останали без средства онези, които са изпратили парите си направо в редакцията на «Гласове от Нучице» (с извинение). Случайно ни попадна списъкът на сметките, които редакторът е платил със събраните пари, възлезли на 272 крони и 30 халера.

1. На шапкаря Пакоска: 6 крони за шапка, поръчана преди осем години. Цели осем години ходи с омазана шапка.

2. На кръчмаря Ян Палечек от «На Модра» — първа вноска от 56 крони.

3. На един келнер в хотела «При пощата» е заплатил дължимата сума за скъсан фрак, взет от него на заем миналата година — 25 крони.

4. С този фрак е ходил с общинските съветници в градския хотел, където от два месеца насам не си бил плащал обедите. Платил е 61 крони.

5. На госпожица будкаджийката е купил пръстен, взет от него преди три месеца за един ден на заем. Заплатил е също цялата сума за изпушените от него на вересия пури и цигари, общо 32 крони и 70 халера. (Дългите пури ги е плащал в брой.)

6. Платил е втората вноска за обезщетение на братовчедка си в размер на 50 крони.

7. Похарчил е остатъка в публичния дом «Зад водата» в компанията на градския съветник и училищен инспектор Ваносуек.

За да може след всичко това да се хареса на гражданството, той е предал с благодарност събраните пожертвувания за благотворителната кухня за безплатна супа на бедните ученици. С тази цел той е влязъл във връзка с ковчежничката, която след това е ходила в помещенията на редакцията заедно с прислужничката си, за да вари супа. Супите са били от такова естество, че на 18 септември тежко се е разболял

дванайсетгодишният ученик Шрамек. На 19 септември господин ковчежникът шамаросал публично готвача и съпругата си в интерес на нравствеността на бедните ученици, които в началото на зимата престанали да ходят за супа, защото половината от тях хванали язва на стомаха. Това го уточняваме само за да могат читателите да си припомнят колко ужасно се изложиха «Гласове от Нучице», след като отговориха на гореизложените факти единствено с твърдението, че всичко това било само нелепа измишльотина на налудничав нехранимайко, който едва успял да се отърве от многогодишен затвор за подпалвачество, когато, преди да стане редактор, се скитал като вагабонтин из околностите на града.

Толкова сме безпристрастни, че повтаряме и неща, обидни за нас, но го правим само защото в последния брой на «Гласове от Нучице» към тази перфидност е добавена и нова безсрамна лъжа, а именно че редакторът на нашия вестник бил разработил план за ограбването на търговеца Вондрак и че е в близки роднински връзки с извършителя на кражбата. Заявяваме, че би било под достойнството ни да опровергаваме това твърдение. Хората, които ни познават, знаят добре колко високо стоим над лъжеца от «Гласове от Нучице» (с извинение), с когото миналото лято никой не искаше да влезе в къпалнята, защото тялото на представителя на общинския вестник беше не по-малко мръсно от подлата му душа.

«Истината е само една», гласи пословицата и тази истина гласи, че дори италианските мафиози не биха подали ръка на човек, абониран за «Гласове от Нучице», защото «Каквото повикало, такова се обадило».

А ние, стъпили върху здравия темел на истината, продължаваме да твърдим същото, което заявихме и в миналия брой: Редакторът на «Гласове от Нучице» повече от три месеца не си е мил краката. Както всичко дотук, ще докажем и това и с чиста съвест ще очакваме редакторът на «Гласове от Нучице» да дойде в нашата редакция и да ни покаже чистите си измити крака, а също така — непреклонни и уверени в правотата си — спокойно очакваме новия брой на «Гласове от Нучице» (с извинение).“

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

МОЯТА БИБЛИОТЕКА



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.